Mae Fah Luang University

The Center for Learning Resources and Educational Media

Archives - clipping

Title :	เข้าร้านอาหารจีน (3)
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	มติชน
Date :	วันจันทร์ที่ 24 พฤศจิกายน 2557 หน้า 7

ความหมายของประโยคนี้คือ พวกคุณมีอะไรที่ไม่ชอบทานหรือไม่ต้องการให้ใส่ลงไปในอาหารหรือไม่ ยกตัวอย่างเช่น บางคนไม่ชอบทานต้นหอม ก็สามารถบอกพนักงานได้ว่า 不要放葱。/ 不要放蔥。 (bú yào fàng cōng ปู๋ เย่า ฟั่ง ชง) แปลว่า ไม่ใส่ต้นหอม ทางร้านอาหารก็จะไม่ใส่ต้นหอมมาในอาหารของโต๊ะเรา หรือถ้าหากเป็นไม่ชอบทานเค็ม ก็สามารถบอกพนักงานได้ว่า 少放盐。/ 少放點鹽。 (shǎo fàng diǎn yán เฉ่า ฟั่ง เตี่ยน เหยียน) ใส่เกลือน้อยๆ ทั้งนี้ เนื่องจากการปรุงรสเค็มในอาหารจีนจะใช้เกลือเป็นหลัก ส่วนซีอิ๊วมักใส่เพื่อแต่งสีอาหารให้น่ารับประทานเท่านั้น

จากนั้นก็จะเป็นขั้นตอนการสั่งเครื่องดื่ม พนักงานจะถามว่า

你们想喝什么饮料? / 你們想喝什麼飲料?

Nǐmen xiǎng hē shénme yǐnliào?

หนี่เมิน เสี่ยง เฮอ เฉินเมอะ หยิ่นเลี่ยว?

พวกคุณจะดื่มเครื่องดื่มอะไรคะ

เราก็จะสามารถสั่งเครื่องดื่มได้ตามต้องการ แต่สิ่งที่ชาวไทยควรเตรียมใจไว้ก่อนคือ หากไปประเทศจีนทางตอนเหนือ โดยส่วนใหญ่จะไม่มีน้ำแข็งบริการ เหตุเพราะสภาพภูมิอากาศที่หนาวเย็นและมีการเปลี่ยนแปลงอยู่บ่อยครั้ง ทำให้ชาวจีนไม่นิยมดื่มเครื่องดื่มใส่น้ำแข็ง น้ำแข็งจึงนับว่าเป็นของหายากในร้านอาหารเลยทีเดียว

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง